



**“ Through the eyes
of a child”**

Commemorating the
75th Anniversary of the
Holodomor

**U K R A I N I A N
C A N A D I A N C R E D I T
U N I O N C A L E N D A R**

2008

**У К Р А Ї Н С Ь К И Й
К О О П Е Р А Т И В Н И Й
К А Л Е Н Д А Р**



Холодна голодна зима
Hungry Cold Winter
Mark Witiuk, St. Demetrius School

Січень

2008

January

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
DECEMBER 2007 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	FEBRUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	1 Новий Рік New Year's Day	2	3	4	5 Навечір'я Богоявлення Theophany Eve
6 Святий Вечір Christmas Eve Богоявлення Господнє Theophany	7 Різдво Христове Nativity of Our Lord	8 Собор Пресвятої Богородиці Synaxis of Theotokus (Mother of God)	9 Првмч. Стефана 1 st Martyr Stephen	10	11	12
13	14 Новий Рік New Year's Day	15	16	17	18 Навечір'я Богоявлення Theophany Eve	19 Богоявлення Господнє Theophany
20	21	22 Проголошення самостійності Української Народної Республіки – 1918 Проголошення соборности України – 1919 Declaration of Independence of Ukraine – 1918 Proclamation of United Ukrainian National Republic – 1919	23	24	25	26
27	28	29	30 Трьох Святителів Feast of the Three Saints	31	Веселих Свят і Щасливого Нового Року! Your credit union wishes you and your family a Happy New Year!	



Fear before terror
Страх перед террором
Jaroslaw Fenton, St. Sophia School

Лютий

2008

February

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
JANUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	MARCH S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 30 31 25 26 27 28 29
	Народилася поетеса Леся Українка 1871 – 1913 Birth of the poetess Lesya Ukrainka	Трьох Святителів Feast of the Three Saints	Початок Великого Посту Great Fast Begins	Valentine's Day	Стрітення Господа Нашого Ісуса Христа Presentation of Our Lord	Стрітення Господа Нашого Ісуса Христа Presentation of Our Lord



Candles lit in the dark praying for God's help
Із засвіченими свічками молимося в темряві ночі
Alexander Wytiahlowsky, St. Demetrius School

Березень

2008

March

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
FEBRUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30					1
2	3	4	5	6	7	8
9 Daylight Saving Time begins Народився Тарас Шевченко 1814 – 1861 Birth of Taras Shevchenko, poet, writer and artist	10 Початок Великого Посту Great Fast Begins	11	12	13	14	15 Проголошено самостійність Карпатської України 1939 Carpatho-Ukraine declared independence from Czechoslovakia
16 Квітна Неділя Palm Sunday	17	18	19	20	21 Велика П'ятниця Good Friday	22
23 Воскресіння Христове Resurrection of Our Lord	24 Світлий Понеділок Easter Monday	25	24	27	28	29
30	31	Благовіщення Пресвятої Богородиці Annunciation of the Mother of God				



Flowering fertile soil
Родючий чорнозем
Sonia Merena, St. Sophia School



Yellow Sunflowers reaching for the sky
Жовті соняшники простяглися до неба
Vera Kowalsky, St. Demetrius School

Травень

2008

May

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30			1 Вознесіння Христове Ascension of Our Lord	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11 День Матері Mother's Day Зіслання Св. Духа Descent of the Holy Spirit	12	13	14	15	16	17
18	19 Victoria Day	20	21	22	23	24
25	26 Memorial Day (USA)	27	28	29	30	31



Golden Wheat dancing in the Wind
Колоситься золота пшениця
Matthew Clarke, St. Demetrius School

Червень

2008

June

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	4	5 Вознесіння Христове Ascension of Our Lord	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 День Батька Father's Day Зіслання Св. Духа Descent of the Holy Spirit	16	17	18	19	20	21
22	23	24 Різдво Івана Хрестителя Nativity of St. John the Baptist	25	26	27	28 День Конституції України 1996
29 Петра і Павла Feast of Sts. Peter and Paul	30				MAY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	JULY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



Harvest – Bountiful land, Hardworking People
Обжинки – багата земля, працюючі люди
Natalie Trusz, Josyf Cardinal Slipyj School

Липень

2008

July

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30		1 День Канади Canada Day	2	3	4 Independence Day (USA)	5
6	7 Різдво Івана Хрестителя Nativity of St. John the Baptist	8	9	10	11	12 Петра і Павла Feast of Sts. Peter and Paul
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		AUGUST S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 31 25 26 27 28 29 30



Yearning to be Independent and Free
Бажання незалежного, вільного життя
Zorian Stech, St. Demetrius School

Серпень

2008

August

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<p>JULY</p> <p>S M T W T F S</p> <p>1 2 3 4 5</p> <p>6 7 8 9 10 11 12</p> <p>13 14 15 16 17 18 19</p> <p>20 21 22 23 24 25 26</p> <p>27 28 29 30 31</p>	<p>SEPTEMBER</p> <p>S M T W T F S</p> <p>1 2 3 4 5 6</p> <p>7 8 9 10 11 12 13</p> <p>14 15 16 17 18 19 20</p> <p>21 22 24 25 26 27 28</p> <p>29 30</p>				1	2
3	4 Civic Holiday	5	6 Преображення Господнє Transfiguration of Our Lord	7	8	9
10	11	12	13	14 Офіційне Хрещення Руси-України 988 Ukraine' adopts Christianity	15 Успіння Пресвятої Богородиці Dormition of the Holy Mother of God	16
17	18	19 Преображення Господнє Transfiguration of our Lord	20	21	22	23
День Незалежності України 1991 Ukraine's Independence Day	25	26	27	28 Успіння Пресвятої Богородиці Dormition of the Holy Mother of God	29	30
31						



Land, once golden and bright turned into darkness overnight
Почорніла золота і родюча земля
Marta Chornej, St. Sophia School

Вересень

2008

September

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
AUGUST S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 Labour Day	2	3	4	5	6
7	8 Різдво Пресвятої Богородиці Nativity of the Holy Mother of God	9	10	11	12	13
14 Воздвиження Чесного Хреста Elevation of the Holy Cross	15	16	17	18	19	20
21 Різдво Пресвятої Богородиці Nativity of the Holy Mother of God	22	23	24	25	26	27 Воздвиження Чесного Хреста Elevation of the Holy Cross
28	29	30				OCTOBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



Crosses and graves across Eastern Ukraine
Хрести і могили по всій східній Україні
Stephan D'Anna, St. Demetrius School

Жовтень

2008

October

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
SEPTEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 24 25 26 27 28 29 30			1 Покрова Пресвятої Богородиці Patronage of the Holy Mother of God	2	3	4
5	6	7	8	9	10 Заснування Української Кооперативної Ради Канади 1971 Founding of Council of Ukrainian Credit Unions of Canada	11
12	13 Thanksgiving Day	14 Покрова Пресвятої Богородиці Patronage of the Holy Mother of God	15	16 International Credit Union Day	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26 Дмитрія Великомученика Feast of Demetrius the Great Martyr	27	28	29	30	31	NOVEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 30 24 25 26 27 28 29



*Death at our door –
we remember forever more
Смерть на порозі,
вічна буде наша пам'ять*
Vasil Hnatkivskyy, St. Josaphat School

Листопад

2008

November

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<p>OCTOBER</p> <p>S M T W T F S</p> <p>1 2 3 4</p> <p>5 6 7 8 9 10 11</p> <p>12 13 14 15 16 17 18</p> <p>19 20 21 22 23 24 25</p> <p>26 27 28 29 30 31</p>	<p>DECEMBER</p> <p>S M T W T F S</p> <p>1</p> <p>2 3 4 5 6 7 8</p> <p>9 10 11 12 13 14 15</p> <p>16 17 18 19 20 21 22</p> <p>23 24 25 26 27 28 29</p> <p>30 31</p>					1
2 <small>Daylight Saving Time ends</small>	3	4	5	6 <small>Заснування Конгресу Українців Канади 1940 Founding of the Ukrainian Canadian Congress</small>	7	8 <small>Собор Архистратига Михаїла Feast of St. Michael the Archangel Дмитрія Великомученика Feast of Demetrius the Great Martyr</small>
9	10	11 <small>Remembrance Day</small>	12 <small>Від 12–19.XI 1967 р. відбувся в Нью Йорку перший Світовий Конгрес Вільних Українців (СКВУ) The first World Congress of Free Ukrainians was held November 12-19, 1967 in New York City</small>	13	14	15
16	17	18	19	20	21 <small>Собор Архистратига Михаїла Feast of St. Michael the Archangel</small>	22 <small>Офіційний день пам'яті жертв голодомору 1932-1933 років в Україні Official commemoration of the artificially produced famine in Ukraine 1932-1933</small>
23	24	25	26	27 <small>Thanksgiving Day (USA)</small>	28	29
30						



*For all the victims of the Holodomor
we pray till this day*
Молимося і сьогодні за жертви Голодомору
Kasandra Prus, Josyf Cardinal Slipyj School

Through the Eyes of a Child

In the 1920's 1930's, the people of Ukraine,
Lived north of the Black Sea, on beautiful terrain,
In villages, cities, towns and farms
Trees and flowers grew all around.

Ukrainians were hardworking and strong,
Proud of their heritage and bountiful land,
And dearly yearned someday to see their beloved country, Ukraine,
Independent and free!

The people were content, to live their lives as God had meant,
To tend their families, homes, animals and farms,
To pray to God and go to church
To celebrate traditional feasts
To laugh and dance and sing their songs.

And blessed with land rich in minerals and good soil,
Ukrainians lived life filled with hard work and fruitful-toil.

Their fields were vast and ripe with wheat,
The land was rich, black soil ran deep.

They grew all manner of food to eat.
Cabbages, fruit, berries and beets.
Sunflowers, turnips, grain and seeds.

And everyone in Europe knew
That in Ukraine's bread basket grew:
The richest grain and golden wheat,
That weaved and danced upon the wind,
And pushed its stalks toward the sun.

Baskets were filled and stored away,
Food would be needed each wintry day.
At Harvest's end, the people prayed to Thank God for all that He gave.

They also prayed in the dark of night,
That no one come to take away,
That which belonged to them, each day.

But in their hearts, Ukrainians knew,
The enemy, not far away was coming closer everyday.

The communists from eastern lands formed into dangerous bands
They came to force all farmers to forfeit their land and join collective farms.

With weapons in hand – the enemy came,
In trucks and tanks, on horses too,
In wagons, trains and on foot,
By threat of force they swarmed the land.

And took away all food and grain,
Till only stalks, husks and empty fields remained.

The people knew not where to turn,
As hunger took it's terrible toll.
Day by day the sadness grew,
The sorrow, fear and despair they felt
Beyond all words to tell.

Mothers held their children's heads and
Pressed them close upon their hearts
To hush their cries – they had not milk or food to give
And many died upon their beds.

People searched and hunted for food
Through meadows, woods and fields,
They took whatever they could find to eat,
Leaves, seeds, grass, even tiny birds.
But as time went by'
No matter what they did,
However hard they looked and searched,
All their precious food was gone.

Still, people prayed upon their knees,
And asked for help in their great need.
Candles lit in the dark of the night,
They begged for help in their desperate plight.

But no help came from near or far,
And it soon became very clear,
Roaming the land like ravaging wolves,
The horror of Famine was here.

Over the land, all you could see,
Were bloated bodies, lying there,
Starving children and people dying,
Death's "Grim Reaper" hovered everywhere.

The land which once was golden and bright,
Turned into darkness overnight.
Ravaged by crops torn out of the ground,
Tears, mingled with blood to stain it brown.

All across Eastern Ukraine,
Crosses and graves covered the terrain.
Death didn't care if you were young or old,
Bodies lay dead where they fell,
Waiting for wagons to take them away.
Soon few were left to mourn them all.

After the ruthless communists came,
Millions of people died in Ukraine

Borders were sealed as though with a shroud,
Help for Ukraine would not be allowed.

No nation would answer her plea,
The world would not know or see,
The Hunger and Genocide brought to be,
By the Communist forces in 1932-33

NO ONE ANSWERED UKRAINE'S CALL,
NO ONE HEARD AND
NO ONE SAW
10 MILLION PEOPLE FALL!

MEMBERS OF THE COUNCIL OF UKRAINIAN CREDIT UNIONS OF CANADA

Ukrainian Credit Union Limited

www.ukrainiancu.com

Call centre: 416.922.4407
1.800.461.0777

Head Office

145 Evans Avenue, Suite 300
Toronto, Ontario M8Z 5X8
416.922.2797

2397 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P6
416.762.6961

135 La Rose Avenue
Etobicoke, Ontario M9P 1A6
416.246.1651

225 The East Mall
Etobicoke, Ontario M9B 6J1
416.233.1254

3635 Cawthra Road
Mississauga, Ontario L5A 2Y5
905.272.0468

5799 Yonge Street
Toronto, Ontario M2M 3V3
416.225.0032

38 Lviv Boulevard
Oshawa, Ontario L1H 3C3
905.571.4777

247 Adelaide Street South
London, Ontario N5Z 3K7
519.649.1671

1093 Ottawa Street
Windsor, Ontario N8X 2E3
519.256.2955

532 Kathleen Street
Sudbury, Ontario P3C 2N2
705.674.1055

303 E. Victoria Avenue
Thunder Bay, Ontario P7C 1A4
807.622.9796

Buduchnist Credit Union Limited

www.buduchnist.com

Head Office

2280 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1N9
416.763.6883

1891 Rathburn Road East
Mississauga, Ontario L4W 3Z3
905.238.1273

7077 Bathurst Street
Vaughan, Ontario L4J 2J6
905.707.8155

221 Milner Avenue
Scarborough, Ontario M1S 4P4
416.299.7291

249 Kenilworth Avenue North
Hamilton, Ontario L8H 4S4
905.544.7776

913 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 4E3
613.722.7075

So-Use Credit Union Limited

www.so-use.com

Head Office

2265 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P1
416.763.5575

512 Bristol Road West, Unit 1
Mississauga, Ontario L5R 3Z1
905.568.9890

St. Mary's (Toronto) Credit Union Limited

www.stmarys-cu.com

Head Office

832 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6G 1M2
416.537.2163

4 Bellwoods Avenue
Toronto, Ontario M6J 2P4
416.504.8355

Ukrainian (St. Catharines) Credit Union Limited

www.hroshi.com

118 Niagara Street
St. Catharines, Ontario L2R 4L4
905.684.5062

United Ukrainian Credit Union Limited

www.uucu.com

1252 Barton Street East
Hamilton, Ontario L8H 2V9
905.545.1910

Caisse Populaire Desjardins Ukrainienne de Montreal

3250 est, Rue Beaubien
Montreal, Quebec H1X 3C9
514.727.9456

Community Savings Credit Union Limited

www.ucu.ca

403 9th Avenue N. E., Suite 200
Calgary, Alberta T2E 0V9
403.230.7001

Carpathia Credit Union Limited

www.carpathiacu.mb.ca

Corporate Office

952 Main Street, 3rd floor
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4
204.989.7400

Credential Securities

952 Main Street
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4
204.989.7430

950 Main Street
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4
204.989.7400

Unit 80, 2200 McPhillips Street
Winnipeg, Manitoba R2V 3P4
204.989.7400

1341-A Henderson Highway
Winnipeg, Manitoba R2G 1M5
204.989.7400

North Winnipeg Credit Union Limited

www.nwcu.mb.ca

310 Leila Avenue
Winnipeg, Manitoba R2V 1L8
204.954.7450

1068 Henderson Hwy
Winnipeg, Manitoba R2K 2M5
204.954.7710

New Community Credit Union

www.newcommunitycu.com

321 20th Street West
Saskatoon, Saskatchewan S7M 0X1
306.653.1300

Council of Ukrainian Credit Unions of Canada

145 Evans Ave, Suite 204
Toronto, ON Canada M8Z 5X8
416.323.3495